عارف نهاد

هیکلتراش

شعرلر

١٣٤٠

توزیع محلی اقبال کتبخانه‌سی

هیکلتراش

بو چارپیق طاشلری انسان یاپاجق
و صوکرا ألندن چیقانه مفتون ،
جهانده شـاه اثر دییه طاپاجق .

کهنه بر آتلیه ایچنـده محبوس
صنعتکار دیمیور : طاشلری انسان،
انسانی طاش ایتمك اللهه مخصوص .

بر آلتون کولجه‌سی آلدی ألنه ؛
یونتمایه باشلادی دونوب باقه‌رق
موده‌ل کوزللرك أك کوزلنه .

أی اوندن بر هیکل یاپاجق احمق
اللهك چاموردن یاراتدیغنی
سنمیسك چویروب آلتون یاپاجق ؟

۱۸ تشرین اول ۳۹ تربه

آنه‌مه :

سن اوزاقدك ، حسرتك كونلرنده يدى آنه ..
صارى صاچلى و صولغون بر قيز كلدى اويكه ؛
دوداقلرمده اوزون بر بوسه كبى آدى

سنه‌لرجه ياشادى .

بن عمرمى ويررکن اونك سعادتنه
مقدرمش ، اوكاده آيريلق چاتدى آنه .

شیمدی انکسارم یوق بنی ووران هرکیمسه ..

لاکن اویله بر وورغون،

او قادار یورغونم که باری عزرائیل اولسون

کلوب قوله کیرسه ....

بن تسلی کورمه‌مش بر دردم آنه‌جکم ..
اولماسه‌یدی اوزاقده بنی دوشونه‌ن بر قیز

و سر [*] اولماسه‌یدیکز

وارلغمی طوپراغه سرردم آنه‌جکم .

[*] سن و قرده‌شلرم

مسافر

قرده‌شم توفیق نهاده

بو آقشام یوللرك مهتابی وارمی :
کیجه‌لر بکا بر یولجی کوندردی .
ووروركن مسافر توزلو قاپیمی
او ، کندیلکندن آچیلویردی .

بیلدم‌که غائبدن خبر ویره‌جك
منزوی هوامی اوقشایان اتك .

قلبمی ویرمه‌دن بر احتراصه
یاواشجه سسله‌نوب صوردم کیجه‌یه :
« کلن کیم ؟ یابانجی بر قیزمی ؛ یوقسه
رؤیامه آننه‌می کیرییور ؟ » دییه .

صوغویان آلنمده کورمش غروبی ..
کوکلردن یتیشه‌ن بر ملکدی بو .
یابانجی اولسه‌ده یولجی قوغولماز ،
اساساً بر قادین یابانجی اولماز !

*
* *

هر آقشام قبه‌مده بر سیاه قانات
کزینیر و بر قوش ترنم ایدر . . .
آشنا اولدیغم سس یاواشجه دیر :
« کوکلدن کونلرک ریاسنی آت ! »

ایسلی قندیلیله اودام تربه‌در ،
مقدس بخورلر یوکسه‌لیر حقه ..

کیجه‌لر سمانك آلتنده باشقا ،
بنم خرابه‌مده باشقادر شاعر !

*
* *

داغیلدی اودامده فانی کدرم ،
قادین نه بیلمه‌ین ایصسز مینده‌رم
بو کیجه رؤیالر کوره‌جك یردی .

جنتك قیزیمش کلن یانمه . . .
خطلری چوغالمش ، انکین آلنمه
صوغوق بوسه‌سنی قویونجه ئولوم
او کلدی باقدی‌که آرتق ئولمشم ،
اوزون صاچلرینی کوکسمه سردی .

استانبول

آقشام

استاد علی اکرم بك افندی‌یه

قارا کلق فانوسنی ایندیریيورکن آقشام
ایصسز داغك باشنده قاناد آچار ایکی چام .

پاریلتیلر سیلینیر اوزاق شاهقه‌لردن ؛
بویوك ، دلبر صولرك یوارلاندیغی یاردن
غروبك ندالری پرده پرده یوکسه‌لیر . . .
منزوی بلده‌مزه درین آقشاملر کلیر .

ینه ابدی سسلر باشلیور قورولقده . .
اوزرندن قارتاللر اوچوب کیدن افقده
ماوی داغلرك بویوك جسدلری یاتییور .
یینه آقشاملر اولمش ، یینه کونلر باتییور .

حزین سسلرله ایندی کون اکیلدیکی زمان
داغ باشندن برسورو ، داغ یولندن بر چوبان .
سوزولەن بستەلردە نشئەلی بر شرقی یوق ،
چینغراق سسلرینك هیچقیریقدن فرقی یوق !

أی دائما ییقیلان اولومعبد ، کائنات ،
أی ابدی بر غروب اولان بیچاره حیات
یینەمی آقشام اولدی یینەمی کون باتییور ؟
شیشەمی ویرك ، بنی آقشاملر صوصاتییور .

مكتوب

عارفكه كيملر ياوروم دير آننه ؟
نى اولاد بيلمز البت هر آننه ؟
سنك اوك ، سنك ديزك سعادت ؛
نرده شيمدى اويله مسعود بر آننه !

بر مقدس كتاب كبى ئوپه‌يم :
اينجه صولغون الكى وير وير آننه !
جاملريمى قيردى قيش آه ئوشودم . .
پنجره‌مه چارشافكى گر آننه . . . .

ئولوم

امین عابده

اوغلمك شعرینی بسته‌له‌مه‌دن
بنم‌ده أویمه سسله‌نیر ئولوم .
برصباح زینتسز تابوتمله‌ین
سرویلر آلتنه کوتورولورم

سیلینیر یاشانمش بربیوك رؤیا
یاشایان آتیلیر واونوتولور .
ئولورسه‌م زندانه آتیلیر برنور :
قازانان آخرت ، غیب ایدن دنیا .

آرتق نه کوملك‌وار ، نه‌ده آغلامق !
چوروتور حس ایدن برقلبی طوپراق .

آلنمك‌وار اولسون سرویدن تاجی
نسیانله قالیرسه‌م اوکون باش باشه !
منزوی قبریمك یوق احتیاجی
کناهمدن دها آغیر برطاشه .

چلنکله یاسینله برئولو ایچین
بریاپراق ، برنفس ئولدورولمه‌سین .

داغلر

اورخان شائقه

برصدا بعضى هيچقيرير ، آغلار ؛
بعض كورلەر شلالەلردە ئولوم .
تكين اولماز بو سرسرى ، داغلر .

قارلر ئوستندە ياقمشك برايشيق ؛
بوردە روزكار دومانليدر ، دليدر ...
دقت ايت ياقديغك سونەر عاشق !

* * *

آلسزین ساحه‌لر دومانلاندی ..
داغی ییللرجه بکله‌ین قارلر
تپه‌لردن قوپوب یووارلاندی ؛

نه‌قادار جانلی وارسه یوللرده
هپ قار آلتنده جان ویروب قالدی ؛
یورابرطونج قاناتلی قارتالدی !

شهوت

سعود صفوته

تمده چوللر کبی یانوب طوتوشان شهوت
بر آقشام ساعتلرجه قیورانديرمشدی بنی ؛
او آقشام دعوت ایتدم قاپومدن هر کچنی ..
قورقوتدی ملكلری بویله شبهه‌لی دعوت .

بنم کائناتمده ، صورمایيك ، عشقه کیدن
ایزلر هانکی هجرانه ، هانکی امیده چیقار ؛

یول صورولماز چوجوقلر

کوزلرك یولنی کسن برحرامی‌دن !

بن ، دلیرمش برقادین کیبی آچیق صاچیقدم ،
احتراص آتشیله قوروتدم کوز یاشمی

او کیجه

بکله‌دیکم هیکللر اودامه کلمه‌یجه
یاصدیغمه امانت ایدوب قیزغین باشمی
رؤیالر دیارنده برسیاحته چیقدم .

۲۸ تموز ٤٠ استانبول

بر جواب

مرشدلری ارشاده کلن واعظه آرتق
منکر دییه، مرتد دییه چاتسه‌م یری واردر .

منحوس برآننده یتیشدم بو جهانك
کشتیء ضلالتده‌ده باتسه‌م یری واردر .

ایمانمه شاهد دییه جبریلی کتیردم
جبریلی‌ده بش آقچه‌یه صاتسه‌م یری واردر .

هیچ سجده‌می ایستر اولولردن اولو یزدان
بن سجده دیوب اویقویه یاتسه‌م یری واردر .

اشعارمی وحییله قیاس ایتمه‌سه معبود
هر بیتمی بر دوزخه آتسه‌م یری واردر .

براویله تجلی‌یه مقام اولدیکه الهام
قلبمده برالله یاراتسه‌م یری واردر .

يولجی قوش

بر يولجی‌يه

قرده‌شلر کیتدیلر .. بو آرتق صوکدی ،
ساحلده برصوکود دالنه قوندی .
... دالندن ایندی قوش صویك باشنه ،
کوچوك قوش قوندی برچاقیل طاشنه .
صاری برياپراقدی صوده کولکه‌سی ...
الوداع دیرکبی دويولدی سس .

شبهه‌سز آیریلق وار بوکیدیشده :
کوزنده برشبنم پارلییور ایشته .
بزمله یاشادکن صوك دملرینی
بربسته یاپییور أملرینی .

*
* *

بو کویك دره‌سی ، اوواسی
کوزلدی ، نره‌یه کیده‌جك ؟
اوچارسه بوصولغون کلبك
کیملره قالاجق یوواسی ؟

*
* *

قرده‌شلر کیتدیلر ... بوآرتق صوکدی ،
شوچاقیل طاشندن کوکلمه قوندی
بیلنمز اونك‌ده نه‌در کدری ...
الوداع دییه‌رك طوتدی کوکلری .

« نیچین کیدییورسك ؟ » دیمز بوبرقوش ،
اوچانك وطنی یوللر اولورمش .
آرتق نه داللرده ، نه کولکه‌لرره
برسس وار ! سویله‌ییك بسته‌لر نره‌ده ؟

ای عاشق نصیبك ایشته بونلر ، آل :
داغیلمش بریووا ، قیریلمش بر دال .
نشئه‌لر بویله‌در ، قالماز یارینه ؛
کومولور صوك بهار یاپراقلرینه !

*
* *

بو کوچوك یاورونك قانادی
بر چیچك یاپراغی قاداردی
اومی‌در کوتورن سنی کوکاره ؟
کوزل قوش ، کوزل قوش ایمه‌سن یره !

مجهولك سلطنتی

کونشله برلکده ایندم ساحله ،
او قادار قورقارق یورویوردمکه
دویمادی سسمی چاقیللر بیله .

آقشامی بکلهدم کلن وار دییه . .
نهایت قلبمه یاقلاشان غروب
قدرك ألندن الك صوك هدیه .

بلکه وفالیدر ، دیکله‌ر قلبمی ،
کوز یاشمی سیله‌ر ، مسعود اولورم ؛
بری کل قاییقجی ، یولجوك کوزلمی ؟

دکز بویوك ، یولجو یولنده کرك . . .
یینه بن ساحلده قالدم باش باشه :
غیب اولدی قاییقجی کورك چکه‌رك .

کولکه آغاچلری تیتره‌تدی روزکار ؛
منزوی کنارده سازلر ئوزپه‌ردی . .
قاپاندی ساحله ، آغلادی صولر . . . . .

قومله قونارکن بر صوغوق بوسه
طبیعت سیسلره بورونویوردی
یابانجی ، غروبی آرتق بمسه !

دوشوندیردی بکا صاریشین آقشام
سوکیلی آلننده بر طوتام صاچی ؛
الك صوکرا قاراردی بوسبوتون رؤیام .

ماتمی بر سکون صارمشدی یری ؛
کیجه‌لر سیاهدی ، ییلدیزلر یالکز
قارا کاق بر تاجك مجوهرلری .

ییلدیزلر صورماسین بن کیمم ، نه‌یم :
موسملر ایچنده یولم غیب اولدی .
شیمدی سیاه کللر باغچه‌سنده‌یم .

صاغمده ، صولمده بویوك کناهلر . .
بوینمده کردانلق بر آغیر خلقه ،
احتراص هر یرده اولمش بکا یار !

هر ذوقك ایچنده وار بنم آدم ؛
کناهلر اسیری بر دربدرم ،
یالکز عفو ایدیلمك ذوقی دویمادم .

جرمی وورورکن روزکار یوزیمه
قاراکلق بر بویوك یاراسه‌درکه
قانات کردی چوقدن فرسز کوزمه .

سیاهم و اکر دوشه‌رسه‌م چوله
بیهوده چالماسین چانی کروان ،
آیینه کیدلمز بو لباس ایله .

ئولورم ؛ یاقمازسه بر آتشکده
دلیلسز یولجولر معبودی هرمز
کونك بیراقدیغی خرابه‌لرده .

ییقیق بر مزارده آچمش بر کله
بکلزییور بونالمش کوکلمده امید ،
ظلمت آشیلیرمی بو مشعله‌یله ؟

کاهن ، سن دوغاجق کونی خبر ویر !
افقده سرنکون اولانلری هپ
بنم کومولدیکم یره کومدیلر . . . .

بوتون مسافه‌لر شیمدی ئولودر . .
بلکه بو منزوی دیلسز کیجه‌لر
فریاد کونلرینك توکلیدر ؛

دوشمشم اوچدیغم ماوی قبه‌دن
مجهولك سلطنت سوردیکی یره :
بر قفس ، بر قارتال قارا کلق و بن .

اووالر ، انکینلر هپ کومولودر . .
صانییور یوقلقده بونالان کوکل
بو اوچان سیاه شی کندی کولیدر .

غائبده طوتوشان بویوك یانغینك
تنفس ایدرکن دومانی بن
ای امید ، ای امید هانکی یولده‌سك ؟

أفقلر قاپالی ، وادیلر خراب
عدمك ألنده دونیور باشم ؛
روحمده قاراکلق بر سیاه شراب ....

قلبمی ئولومك اوكنه سردم :
حیاتم بر آووچ طوپراق اولسه‌یدی
اونی بر حمله‌ده كندم چیكنه‌ردم .

محرابی دائما اوزاقده قالیر :
كیجه معبدینك الك كور سسلره
بر عكس ویرمه‌ین قبه‌سی واردر .

لاكن هيچ منتم يوقدر صباحه :
كونشك سونديكى يره باقارق
مغدنى بر سسله كولدم اللهه .

بن ديلسز دكلم ، شو جهان صاغير !
وارسين هر شى صوصسون .. فكريمه قانات
كندى كتابمك ياپراقلريدر .

دالغالر قورقوسز دالمش اويقويه :
انكينه سريلن بى‌روح ئولكه‌يى
بمله بكليور بربويوك قايا .

هیچ قورقو دویمادم خیالتلردن ؛
بو کیجه دردمله یالکز قالنجه
ظلم حسابنی صوردم قدردن !

گیتمشدم برزمان ساحل بویونجه ..
نهایت دیکلەندی آتشلی باشم
آلنمی برسرین طاشه قویونجه .

بهار

ایلخان شوکته

سنه‌ده بر کل آچار ،
اوکا ایللك بهار دیرلر .
بهار باغچه‌سنده هر
سینه‌ده بر کل آچار :

قادین ، قیز ، چولوق چوجوق
موسمدن برطومورجوق
ایلیشدیریر ، کوکسنه ..

چوبان هدیه‌سی بو
سلطانلرك سوسنه !

ایللك بهار قیزلرینی
عشق یوللرینه صاچار ،
دونکی فدان سینه‌ده
بوکون چفته کل آچار .

طولومباجیلرك توركوسی

كوز دومانلی ، باش دالغالی ،
چیقوب شویله بریاریشه
بز آلمشسز آنام بابام
برفرسخی برقاریشه :
یالین آیاق ، باشی قاباق ..
كیم آلدیرر قاره ، قیشه !
ایپله‌مه‌دن صاغی ، صولی ؛
یان باقه‌رق داغه ، طاشه
كائناتی ئوفورمشز
بر نفسده باشدن باشه .
جهان بزه پاشا دیمش :
ایمانم كلخانی پاشا !
كل آرقاداش بر اوموز ویر
ئوز قرده‌شلك اوموز داشه ،
جاده‌لردن سوزوله‌لم
دوقونمادن كوزه ، قاشه :
قوم قاپی‌دن قاسم پاشا
اون دقیقه‌در قوشه قوشه !

استانبول

خاطره

یینه چیق ، مورلر کیین‌ده ؛
سنی چیچکلر ایچنده
کورنلر منکشه دیسین .
شن چوجوق نره‌لرده‌سك ؟

باغچه‌کده آچیق کزرکن
بر چاپقینه کورونورسه‌ك
همه‌ن داللر آلتنه سین .
شن چوجوق نره‌له‌ده‌سك ؟

سسسز آنلر : طلوع ، غروب ..
بر اشارت و بر مکتوب .
کونلرجه بختیار اولوب
کولدیکمز کون بهاردی .

اوزاق سسك شرقی ، غزل
دعوت ایدن کیزلی بر أل .
او بهارك سندن کوزل
سویله یاوروم نه‌سی واردی ؟

کیجه بر کولکه‌یی چاغیر
و یاقلاشیك آغیر ، آغیر..
بر ییلدیز « کیم بونلر؟» دیسین !
شن چوجوق نره‌لرده‌سك ؟

قوملر مقدس بر اشیك ،
قایالر بر عزیز محراب ..
نه محتشم قاندیل مهتاب !
بز ایشته بو معبد ده‌یدك .

چوق دریندن کلدی سسك ،
شن چوجوق نره‌لرده‌سك ؟

چوق صیجاق

کاظم قره‌بکر پاشا حضرتلرینك
شهید یاورولرینه

ینه هوا پك یورغون ،
برنفسجك اسمیور ..
هرکس کوکه ، اوایه
« همی مبارك اس ! » دییور .

سن اصل بویوك دردی
کل کویلو دایی‌یه صور :

ویرسه‌لر طوسون آغایه
روزکارك فرمانی
برآنده صاووراجق
دوکولمش حارمانی .

قسطمونی

قیش

نه کربه‌یله ، نه آه ایله ..
کچمشدی یولده هر موسم
چاپقینلقله ، کناه ایله .

کناه ثواب دوشونن کیم ؟
بندن هیجانلی اوقیز .
کون دوغارکنی کوزلریمز
اویقوسز ..باقدق یریمز

قار ، اطرافمز قیرطینا ؛
بزغالبا اوغرامشز
موسملرك غضبنه !

*
* *

یازدن قیشه اویله سسسز
کچیش آجیقلی اولمشدی ،
اونوتولدی باغچه ، دکز ..
دیلسز اوجاقلر طوتوشدی
سسسمزی دویمادی باد
کیتدی دیولرله قونوشدی .

*
* *

دها اوزاق برقیشك خاطره‌سی.

کیجه قیرمیزی برمانغال
اطرافنه دیزیلیرز ...
سویله‌ر پریلی بر ماصال
یانینه‌مز ، یا آنه‌مز .

بنم اویقوم کلیر ، نه‌یه ؟
دارغین دکلسه‌م اوقیزله

قاچیرمق ایچین اویقومی
اوقیز سویله‌ر برحکایه .
آچیق صاچیق یراولدیمی
هرنه‌یسه‌دیر کچر خیزله

*
* *

بن دورورم بیله بیله
اونك قیزاردیغی یرده ؛
نهایت بنم أمله .
آچیلیر برانجه‌پرده .

*
* *

یاز کوننده‌ن قیشه کوچدك ،
بونه آچیقلی اولمشدی .
قارده قالینجه بزبزه
ینه برکون قلبمزه
بهار نشئه‌سی دولمشدی .

*
* *

مکتبلی قیزلر أل أله
اینرلر میللی یولی .
بوصوغوق هواده بیله
هپسی لوانطه قوقولی !

پكده تهلكه‌لی یرلر ..
اك قیوراق یورویننلری
بعض قایالر ، دوشه‌رلر ؛
اینجینیر نازك تنلری .

بر كون ینه اكله نیركن
دوشن مینی مینی‌لردن
بریسنی بن قورتاردم ،
اون آلتیمده آنجق واردم .



دوغروسی حزین اولمشدی
یازكونندن قیشه كوچمك ؛

قارده قالینجه بزبزه
ینه بر كون قلبمزه
بهار نشئه‌سی دولمشدی .

او، قارده ئولچدی بوینی :
خوش اکلنجه‌یدی بوی ئولچمك،
یاخود قارطوپی اویونی :

آلدیرمادم اوچاپقینك
« قوزوم یاپما ! » دیمه‌سنه ..
برقارطوپی یاپوب آلتدم ،
کیتدی ووردی ممه‌سنه .

صوکرا کیزلی‌جه یول چیزدك .
بوتون موسم کناهسزدی ،
باغچه‌لر باکر برقیزدی ..
بورده سیاه یالکز بزدك .

۲۳ شباط ۴۰ تربه

شادیه‌نك اویقوسی

دیشارده قار چوقمی بیلمم !
آزار آزار بن‌اویقومی
کسدیررکن صوردی آننه‌م :

قوزوم ، چوجوق اویودیمی ؟

دادیم‌ده برمیندرینه
چوکوب دالمش پك درینه ؛
ذاتاً اونك اویقو دردی .

قیشین کونش یوزلی اوجاق
أوده بنی چوق سوردی .

« صوص آنه‌سی باق شادیه
چوقدن اوچوب کیتدی . » دیه
هنوز یانان برقاچ یاپراق
چیتیر پیتیر جواب ویردی .

قسطمونی

قوزوجق

سورویی کولکه‌یه قاچیردی کونش .
اوته‌ده چوبانلر یاقوب بر آتش
اوستنه چیرچیپلاق بر شی قویدیلر ..
. . . . . .
. . . . . .
بر کورپه وجودی ییوب دویدیلر .

قسطمونی

اودامده بن

صباح اسن بورایدی ، آقشام صاورولان قاردی

بوشلغنده اودامك .

کوکلر آلتنده کرچه باشمی اورته‌ن دامك
بایقوش قاناتلرندن کیره‌میدلری واردی.

مور دوداغمدن ماوی چیقیور شیمدی نفس ،
عزیزمك اسمنی ایتمك ایچون ترنم

جانلانامییور کوکسم ؛

بر قوش بارینديراماز آرتق بو کمیك قفس .

۲۸ تموز ٤۰ ـ استانبول

کلبک

عالمك روحی بر کول کبی سا کن
سن ای روح نه زمان دیکله‌نه‌جکسك ؟
چیچکلر اوستنده کونلرجه اوچوب
برینه قونمامش بر کلبکسك .

قسطمونی

چوللر

اکرم یاوره

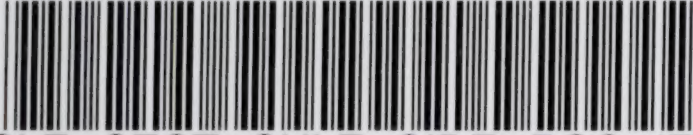
ئولمك ایستر ، بونالیر
بیچاره یولجی . نەدن
چوللرده مؤبداً
کوکل ماتمده قالیر ؟

کوزلر بر افق سچمز ،
قوش اوچماز ، کروان کچمز .

قسطمونی

محمودبك مطبعه‌سی


The Ohio State University
3 2435 08461338 9


THE OHIO STATE UNIVERSITY BOOK DEPOSITORY
D AISLE SECT SHLF SIDE POS ITEM C
8 05 37 24 8 15 008 2